

Contents

<i>List of Illustrations</i>	ix
<i>Preface and Acknowledgments</i>	xi
<i>Note on Spelling and Translations</i>	xvii
Introduction: A Jewish Language in a Christian World	i
<i>Part I Yiddish in the Service of Christian Theology</i>	
Introduction: Christian Hebraism and the Study of Yiddish in Early Modern Europe	19
1. Yiddish in the <i>Judenmission</i>	22
2. “From the Jews’ own books”: Yiddish Literature, Christian Readers	39
3. Blasphemy, Curses, and Insults: Yiddish and the Jews’ “Hidden Transcript”	48
4. <i>Ancilla theologiae</i> : Yiddish as a <i>Hilfsmittel</i> for Theological Studies	65
Conclusion: The Study of Yiddish and Christian-Jewish Relations in Early Modern Germany	76
<i>Part II Yiddish in the Service of Jewish Deception</i>	
Introduction: Yiddish in the Socioeconomic Sphere	81
5. The Merchants’ Tongue: Yiddish and Jewish Commerce	83

6. The Thieves' Jargon: Yiddish and Jewish Criminality 99
Conclusion: Yiddish as Antilanguage 118

Part III The Discourse on Yiddish in Early Modern Germany

- Introduction: Between Hebrew and German:
The Depictions of Yiddish in Christian Writings 125
7. German of the Jews:
Linguistic Affinity and the Politics of Differentiation 127
8. Yiddish and German in the *Judenmission*:
The Limits of Linguistic Adaptation 155
9. Christian Hebrew and Jewish Yiddish
in Early Modern Germany 172
Conclusion: Yiddish-Speaking Orientals:
Language Shift and the "*Verbesserung der Juden*" 185
- Conclusion 191
- Notes* 205
Bibliography 237
Index 255